

BEHÖVD

Design C Martin/M Elebäck



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
NEDERLANDS	10
DANSK	12
ÍSLENSKA	14
NORSK	16
SUOMI	18
SVENSKA	20
ČESKY	22
ESPAÑOL	24
ITALIANO	26
MAGYAR	28
POLSKI	30
EESTI	32
LATVIEŠU	34
LIETUVIŲ	36
PORTUGUES	38
ROMÂNĂ	40
SLOVENSKY	42
БЪЛГАРСКИ	44
HRVATSKI	46
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	48
РУССКИЙ	51

УКРАЇНСЬКА	53
SRPSKI	55
SLOVENŠČINA	57
TÜRKÇE	59
中文	61
繁中	62
한국어	63
日本語	65
BAHASA INDONESIA	67
BAHASA MALAYSIA	69
عربي	71
ไทย	73

Take good care of your vacuum flask

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use. Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

Good to know

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. This procedure also minimises the risk of shattering the inner vessel when pouring in liquid.
- Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or a freezer.
- The inner vessel is made of glass and is therefore very brittle. Never drink directly out of the flask if it has been dropped, handled without due care, or seems to leak. There may be small splinters of glass inside.
- Never stir the contents with a spoon or other hard object. Ice cubes can also damage the glass inner vessel. Always place ice cubes in a freezer bag or similar before putting them into the flask.

- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the lid explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- Avoid using the flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.
- Fulfills European Standard requirements for keeping drinks hot.

Pflege von Isoliergefäßen

Die Kanne vor der ersten Benutzung spülen, ausschwenken und abtrocknen. Nach jeder Benutzung ausleeren und von Hand mit in Wasser aufgelöstem Natron oder Spülmittel spülen. Eine Flaschenbürste erleichtert die Reinigung.

Wissenswertes

- Die Kanne mit heißem Wasser vorwärmen (oder mit kaltem Wasser abkühlen), damit die Temperatur lange gehalten und der Einsatz vor Beschädigung geschützt wird.
- Nie in Mikrowelle, Backofen oder Gefrierfach verwenden.
- Der Inneneinsatz aus Glas ist zerbrechlich. Wenn die Isolierkanne fallengelassen, unachtsam damit umgegangen wurde oder sie undicht zu sein scheint, nicht direkt aus der Kanne trinken, da der Inhalt Glassplitter enthalten könnte.
- Nie mit einem Löffel o.Ä. in der Kanne rühren. Auch Eiswürfel können den Einsatz beschädigen. Sie sollten z.B. in einem Gefrierbeutel in die Isolierkanne gegeben werden.
- Nicht mit kohlenensäurehaltigen Getränken füllen: der Verschluss könnte mit starkem

Druck herausgepresst werden. Dies kann auch passieren, wenn zuckerhaltige Getränke in der Kanne warm werden und zu gären beginnen.

- Möglichst nicht für warme Milchprodukte oder Babynahrung verwenden, da sich schnell Bakterien bilden und ein Gärprozess in Gang kommt. Sollten solche Flüssigkeiten trotz allem eingefüllt werden, darf dies nur kurzfristig sein. Das Gefäß muss danach besonders sorgfältig gereinigt werden.
- Erfüllt die Forderungen des europäischen Standards bezüglich des Warmhaltens von Getränken.

Entretien

Laver, rincer et essuyer la bouteille avant la première utilisation. Vider la bouteille après chaque utilisation et la nettoyer avec de l'eau et du bicarbonate de soude ou avec du liquide vaisselle. Toujours laver la bouteille à la main. Utiliser un goupillon pour un nettoyage plus efficace.

Bon à savoir

- La bouteille maintiendra plus longtemps la température du contenu si elle est préalablement réchauffée à l'aide de l'eau chaude (ou froide pour une conservation de boissons fraîches). Cela diminue aussi le risque de casse de la bouteille intérieure lors du remplissage.
- Ne jamais utiliser au four, au four à micro-ondes ou au congélateur.
- La bouteille intérieure en verre est très fragile. Eviter de boire directement à la bouteille si elle est tombée, a reçu un choc ou semble fuir. Elle peut alors contenir des éclats de verre.
- Ne jamais remuer le contenu à l'aide d'une cuiller ou tout autre objet dur. La bouteille intérieure peut également être endommagée par des glaçons.

Mettre d'abord les glaçons dans un sachet en plastique puis introduire celui-ci délicatement dans la bouteille.

- Ne pas conserver de boissons gazeuses dans la bouteille car la pression créée peut faire sauter le couvercle. Le processus de fermentation qui peut avoir lieu dans des boissons sucrées maintenues au chaud peut avoir la même conséquence.
- Il est déconseillé d'utiliser la bouteille pour conserver des préparations chaudes à base de lait ou des aliments pour bébé. Cela pour éviter la prolifération de bactéries. Si vous utilisez quand même la bouteille pour ce type de préparations, ne pas les laisser longtemps. Il faut ensuite nettoyer soigneusement la bouteille.
- Répond aux normes européennes pour le maintien au chaud des boissons.

Wees zuinig op je isoleerfles

Was de isoleerfles af, spoel hem goed na en droog hem af voordat je hem gaat gebruiken. Altijd legen na gebruik. Met de hand afwassen met water met een beetje zout of afwasmiddel. Gebruik een afwasborstel om de binnenkant goed schoon te maken.

Handige tips

- Door de isoleerfles voor te verwarmen met warm water (of te koelen met koud water) blijft de fles langer op de gewenste temperatuur. Je verkleint zo de kans dat de binnenfles uiteenspat bij het inschenken.
- De isoleerfles is niet geschikt voor gebruik in een magnetron, oven of vriezer.
- De binnenfles is van glas en breekbaar. Drink nooit rechtstreeks uit de fles nadat die gevallen is, als er ruw mee omgesprongen is of lijkt te lekken. Er kunnen dan glassplinters in de fles zitten.
- Nooit de inhoud roeren met een lepel of ander hard voorwerp. Je kan de binnenkant ook beschadigen met ijsblokjes. Doe deze altijd in een diepvrieszak of iets dergelijks voordat je ze in de fles stopt.

- De fles is niet geschikt voor priklimonade. De fles kan onder druk komen te staan waardoor de dop er met aanzienlijke kracht af kan springen. Dat kan ook gebeuren als suikerhoudende dranken in de fles worden blootgesteld aan warmte. Dat versnelt het gistingsproces.
- Gebruik de isoleerfles niet voor babyvoedsel of dranken waar melk in verwerkt zit. Het aantal bacteriën groeit razendsnel in de warmte en versnelt het gistingsproces. Als je toch melk of babyvoedsel in de fles wilt bewaren, doe dat dan voor een korte periode. Maak de fles zorgvuldig schoon na gebruik.
- Voldoet aan de Europese richtlijnen voor het warmhouden van dranken.

Tag hånd om din termokande

Vask, skyl og tør termokanden af inden første brug. Tøm termokanden efter brug og vask den op med en blanding af vand og opvaskemiddel. Vask altid termokanden op i hånden. Brug en flaskeborste for at komme bedre til.

Godt at vide

- Forvarm kanden med varmt vand (eller køl den med koldt) så holder drikken ønskede temperatur længere og risikoen for at inderflasken skal gå i stykker mindskes.
- Brug aldrig termokanden i mikrobølgeovn, ovn eller fryser.
- Termokandens inderflaske er af glas og derfor meget sart. Hvis termokanden har været tabt, håndteret uvarsomt eller lækker; tænk på ikke at drikke direkte af den eftersom termokanden så kan indeholde glasskår.
- Rør aldrig rundt med en ske eller andre hårde genstande inden i kanden. Selv isklumper kan skade glasset. Læg isklumperne i en frysepose eller ligende og stop den forsigtigt ned i termos.
- Kulsyrede drikke bør ikke opbevares i termokanden

da de kan skabe et tryk som presser låget med stor kraft. Samme sag kan ske hvis sukkerholdige drikke i termosens udsættes for varme eftersom det starter en gæringsproces.

- Undvig at bruge termokanden til varme mælkeprodukter eller børnemad. Bakterier kan hurtigt udvikles og endda starte en gæringsprocess. Hvis mælkeprodukter eller børnemad alligevel opbevares i termokanden bør det kun være i kort tid. Termokanden bør derefter rengøres nøje.
- Opfylder kravene i europæisk standard for varmeopbevaring af drikkevare.

Hugsaðu vel um hitabrúsann þinn

Þvoið, skolið og þurrkið hitabrúsann áður en hann er notið í fyrsta skipti. Tæmið hitabrúsann alltaf eftir notkun. Þvoið hann í höndunum, bætið matarsóta eða uppþvottalegi við vatnið. Notið flöskubursta til að þrifa brúsann vel að innan.

Gott að vita

- Til að tryggja að innihaldið haldi æskilegu hitastigi lengur ætti að hita brúsann með heitu vatni (eða kæla hann með köldu vatni). Það dregur einnig úr hættunni á að innra glerið springi þegar vökva er hellt í brúsann.
- Aldrei setja hitabrúsa í örbylgjuofn, ofn eða frysti.
- Innri brúsinn er úr gleri og er því mjög brothættur. Ekki drekka beint úr brúsanum ef hann hefur dottið, verið meðhöndlaður ógætilega eða virðist leka. Þá gætu verið lítil glerbrot innan í honum.
- Ekki hræra í innihaldinu með skeið eða öðru hörðu áhaldi. Ísmolar geta einnig skemmt innri glerbrúsann og því ætti alltaf að setja ísmola í frystipoka eða álíka áður en þeir fara í brúsann.

- Ekki nota flöskuna undir gosdrykki. Þrýstingurinn getur magnast og lokið sprungið með miklu afli. Það sama getur gerst ef sykraðir drykkir í flöskunni hitna mikið, þar sem þeir gerjast við hitann.
- Ekki nota brúsann undir barnamat eða drykki úr heitri mjólk. Bakteríur myndast hratt í hitanum og gerjun hefst. Ef barnamatur er settur í brúsann, geymdu hann þar aðeins í stutta stund og þrífðu flöskuna vandlega á eftir.
- Uppfyllir kröfur Evrópustaðla varðandi vörur sem halda hita á drykkjum.

Ta vare på termosen din

Vask, skyll og tørk av termosen før første gangs bruk. Tøm termosen etter bruk og vask den innvendig med vann tilsatt natron eller oppvaskmiddel. Vask alltid opp termosen for hånd. Bruk en flaskeborste for å komme bedre til.

Nyttig å vite

- Forvarm kannen med varmt vann (eller kjøøl den ned med kaldt) for at drikken skal holde ønsket temperatur lenger og faren for at innerflasken skal gå i stykker reduseres. Bruk aldri termosen i mikrobølgeovn, stekeovn eller fryser.
- Termosens innerflaske er av glass og derfor svært skjør. Dersom termosen har blitt mistet, håndert uforsiktig eller ser ut til å lekke, unngå å drikke fra den siden termosen da kan inneholde glasskår.
- Rør aldri rundt med en skje eller andre harde gjenstander inni kannen. Selv isbiter kan skade glasset.
- Kullsyreholdige drikker bør ikke oppbevares i termosen da de kan danne et trykk som presser opp lokket med stor kraft. Det samme kan inntreffe dersom

sukkerholdige drikker i termosen utsettes for varme, da det settes igang en gjæringsprosess.

- Unngå å bruke termosen til varme melkeprodukter eller barnemat. Bakterier kan utvikles raskt, og også da starter en gjæringsprosess. Dersom melkeprodukter og barnemat allikevel oppbevares i termosen bør det kun være for kort tid. Termosen bør deretter rengjøres nøye.
- Oppfyller kravene i europeisk standard for å holde drikker varme.

Huolehdi termoksestasi

Pese, huuhtele ja kuivaa termos ennen käyttöönottoa. Tyhjennä termos käytön jälkeen ja pese se vedellä, johon on sekoitettu astianpesuainetta tai bikarbonaattia. Pese termos aina käsin pulloharjalla.

Hyvä tietää

- Esilämmitä kannu kuumalla vedellä (tai jäähdytä kylmällä vedellä), niin juoma säilyy halutun lämpöisenä pitkään. Näin termoksen sisäosa ei myöskään mene niin helposti rikki, kun juoma kaadetaan termokseen.
- Älä koskaan laita termosta mikeroon, uuniin tai pakastimeen.
- Sisäosa on lasia ja siten hyvin hauras. Jos kannu on pudonnut, sitä on käsitelty varomattomasti tai se tuntuu vuotavan, älä juo suoraan kannusta, sillä se voi sisältää lasinsiruja.
- Älä koskaan sekoita kannussa olevaa juomaa lusikalla tai muulla kovalla esineellä. Jopa jääpalat voivat vahingoittaa lasia. Laita jääpalat esimerkiksi pakastepussiin ja työnnä se varovasti kannuun.
- Älä säilytä termoskannussa hiilihappopitoisia juomia, sillä

ne voivat aiheuttaa painetta, joka työntää kannen auki voimalla. Sama voi tapahtua, jos sokeripitoiset juomat lämpenevät, sillä ne saavat aikaan käymisprosessin.

- Termoskannu ei sovellu lämpimille maitotuotteille tai vauvanruoille, sillä bakteerit alkavat kehittyä nopeasti ja käynnistävät käymisprosessin. Jos kuitenkin säilytät termoskannussa lyhyen aikaa maitotuotteita tai vauvanruokaa, pese termoskannu sen jälkeen huolellisesti.
- Täyttää termoskannuille asetetut eurooppalaiset standardit.

Ta hand om din termos

Diska, skölj och torka av termosen före första användning. Töm termosen efter användning och diska ur den med en blandning av vatten och bikarbonat eller diskmedel. Diska alltid termosen för hand. Använd en flaskborste för att komma åt bättre.

Bra att veta

- Förvärm kannan med hett vatten (eller kyl den med kallt) så håller drycken önskad temperatur längre och risken för att innerflaskan ska gå sönder minskar.
- Använd aldrig termosen i mikro, ugn eller frys.
- Termosens innerflaska är av glas och därför mycket skör. Om termosen har tappats, hanterats ovarsamt eller verkar läcka; tänk på att inte dricka direkt ur den eftersom termosen då kan innehålla glasskärvor.
- Rör aldrig runt med en sked eller andra hårda föremål inuti kannan. Även iskuber kan skada glaset. Lägg iskuberna i en fryspåse eller liknande och stoppa försiktigt ner denna i termosen.
- Kolsyrade drycker bör inte förvaras i termosen eftersom

de kan bilda ett tryck som pressar upp locket med stor kraft. Samma sak kan inträffa om sockerhaltiga drycker i termoserna utsätts för värme eftersom det startar en jäsprozess.

- Undvik att använda termoserna till varma mjölkprodukter eller barnmat. Bakterier kan snabbt utvecklas och även då startar en jäsprozess. Om mjölkprodukter eller barnmat trots allt förvaras i termoserna bör det endast vara under en kort tid. Termoserna bör därefter rengöras noga.
- Uppfyller kraven i europeisk standard för varmhållning av drycker.

Péče o termosku

Před prvním použitím termosku umyjte, vypláchněte a vysušte.

Po použití termosku vždy vyprázdněte. Myjte ji ručně, do vody přidejte jedlou sodu nebo čisticí prostředek na nádobí.

Použijte kartáč na lahve, aby byl vnitřek termosky opravdu čistý.

Je dobré vědět

- Termosku nejprve vypláchněte horkou vodou (nebo ji zchladte studenou vodou), obsah si tak déle udrží požadovanou teplotu. Snížíte tak i nebezpečí rozbití vnitřní nádoby při nalévání tekutiny.
- Termosku nikdy nepoužívejte v mikrovlnné troubě, v troubě nebo v mrazničce.
- Vnitřní nádoba je vyrobena ze skla a je proto velmi křehká. Nikdy nepijte přímo z termosky, pokud vám předtím spadla na zem, nebo se vám zdá, že teče. Uvnitř by mohly být malé střípky.
- Nikdy nemíchejte obsah termosky lžičkou nebo jiným tvrdým předmětem. Vnitřní skleněnou nádobu mohou poškodit i kostky ledu, do termosky je vkládejte pouze v sáčku na led.
- V termosce neuchovávejte perlivé nápoje. Tlakem plynu

by mohlo víko termosky vybuchnout. Totéž by se mohlo přihodit, když byste sladké nápoje v termosce vystavili horku, protože horko vyvolává kvašení.

- Termosku nepoužívejte na kojeneckou stravu a na nápoje z horkého mléka. V horkém prostředí se rychle šíří bakterie a začne kvašení. Uchovávejte-li v termosce mléko nebo kojeneckou stravu, dbejte na to, aby v termosce bylo jen krátce, a termosku po použití vždy pečlivě vymyjte.
- Splňuje evropské normy na uchovávání horkých nápojů.

Cuida tu termo

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Vacía el termo una vez usado y enjuágalo con una mezcla de agua y bicarbonato o lavavajillas. Lávalo siempre a mano. Para un mayor acceso, utiliza un cepillo de mango largo.

Información importante

- Calienta el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), y así la bebida mantendrá la temperatura deseada durante más tiempo. Además, se reduce el riesgo de que la sección interior de vidrio se rompa.
- Nunca se debe introducir el termo en el microondas, horno o congelador.
- La sección interior del termo es de vidrio, por lo que es muy frágil. Si el termo se ha caído, tratado bruscamente o parece que pierde líquido, no beber directamente del termo, pues puede contener fragmentos de vidrio.
- Nunca remover en el termo con una cuchara u otro objeto duro. Incluso los cubitos de hielo pueden dañar el vidrio. Colocar los cubitos de hielo en una bolsa para congelados o similar e introducirla con cuidado en el termo.

- No usar el termo para bebidas con gas, ya que la presión que pueda generar podría presionar la tapa despidiéndola con fuerza. Lo mismo puede ocurrir si el termo lleno de una bebida azucarada se expone al calor, lo que pone en marcha un proceso de fermentación.
- Evita utilizar el termo con productos lácteos o papillas calientes. Se podrían desarrollar bacterias rápidamente, que incluso podrían poner en marcha un proceso de fermentación. Si, de todos modos, se usa el termo para estos productos, sólo debe ser durante un período de tiempo corto. A continuación, lavar el termo cuidadosamente.
- Cumple la normativa europea referente a mantenimiento de temperatura para bebidas calientes.

Istruzioni per l'uso

Lava a mano, sciacqua e asciuga il thermos prima di usarlo per la prima volta. Vuota sempre il thermos dopo l'uso e lavalo a mano, aggiungendo all'acqua del bicarbonato di sodio o del detersivo per i piatti. Usa uno spazzolino per bottiglie per assicurarti che l'interno sia perfettamente pulito.

Informazioni utili

- Scaldando il thermos con acqua calda (o raffreddandolo con acqua fredda), il contenuto manterrà la temperatura desiderata più a lungo e diminuirà il rischio che il contenitore interno si rompa quando viene riempito.
- Non mettere mai il thermos nel forno, nel forno a microonde o nel congelatore.
- Il contenitore interno del thermos è di vetro e quindi è molto fragile. Non bere direttamente dal thermos se questo è caduto, è stato trattato incautamente o sembra perdere, perché potrebbe contenere schegge di vetro.
- Non mescolare mai il contenuto del thermos con un cucchiaino o con altri oggetti duri. Anche i cubetti di

ghiaccio possono danneggiare il vetro: mettili in un sacchetto per surgelati prima di inserirli nel thermos.

- Non conservare nel thermos bevande gassate perché la pressione potrebbe fare esplodere il tappo con grande forza. Lo stesso rischio si correrebbe esponendo al calore le bevande zuccherine contenute nel thermos, perché si svilupperebbe un processo di fermentazione.
- Non usare il thermos per la pappa dei bambini e per bevande a base di latte caldo. Potrebbero svilupparsi rapidamente dei batteri che provocherebbero un processo di fermentazione. Se decidi di mettere prodotti a base di latte o la pappa dei bambini nel thermos, lasciaceli per poco tempo e successivamente pulisci con cura il thermos.
- Conforme alla Norma Europea sul mantenimento della temperatura delle bevande calde.

Gondozd a termoszodat megfelelően

Első használat előtt mosd ki, öblítsd el és töröld szárazra. Használat után mindig ürítsd ki. Kézvel mosogasd el, a vízhez adj folyékony tisztítószeret vagy szódadikarbónát. Az alapos tisztítás érdekében használj üvegmosó kefét.

Jó tudni

- Hogy a termosz hosszú ideig megőrizze a kívánt hőmérsékletet, használat előtt öblítsd ki forró vagy hideg vízzel, attól függően, hogy meleg vagy hideg folyadékot szeretnél beletenni. Ez egyben minimálisra csökkenti annak kockázatát, hogy a belső palack összeroppanjon, amikor a folyadékot beleöntöd.
- Soha ne használd a termoszt mikrohullámú sütőben, normál sütőben vagy fagyasztóban.
- A belső palack üvegből készült, tehát törékeny. Soha ne igyál közvetlenül a palackból, ha az sérült, vagy nem megfelelően van kezelve, mert a palack belsejében szilánkok lehetnek.
- Soha ne keverd fel a palack tartalmát kanállal vagy egyéb kemény anyaggal. A jégkocka

szintén összetörheti a belső üvegpalackot. A jégkockát, mielőtt a palackba helyezed, tedd bele egy kis zsákba.

- Ne önts a palackba szénsavas italt. A nyomás nagy erővel lerobbanthatja a termosztetejét. Ugyanez történhet, ha valamilyen cukros ital erős hőnek van az üvegben kitéve, mivel a hő beindítja a pezsgőmozgást.
- Bébiételek vagy italok tárolásához nem ajánlott a termosz használata. A melegben a baktériumok gyorsan fejlődnek. Ha mégis bébiételt vagy italt szeretnél a termoszban tartani, azt csak rövid ideig tedd és előtte, utána alaposan mosd ki a palackot.
- Az Európai Szabványnak megfelelő forró ital tárolás.

Zadbaj o swój termos

Umyj, wypłucz i osusz termos przed pierwszym użyciem. Po użyciu zawsze opróżniaj termos. Myj ręcznie, dodając do wody rozwtór z sody oczyszczonej lub płyn do zmywania naczyń. Używaj szczotki do mycia naczyń, aby upewnić się, że wewnątrz termosa zostało dobrze wyszorowane.

Warto wiedzieć

- Ogrzanie termosu gorącą wodą (lub schłodzenie zimną) spowoduje, że jego zawartość dłużej utrzyma odpowiednią temperaturę. Czynność ta zmniejsza także ryzyko rozbicia wewnętrznego naczynia podczas nalewania płynu.
- Nigdy nie używaj termosu w kuchence mikrofalowej, piekarniku czy zamrażarce.
- Wnętrze wykonano ze szkła i dlatego jest bardzo kruche. Nigdy nie pij bezpośrednio z termosu, jeśli został upuszczony, był niewłaściwie używany lub wygląda jakby przeciekał. W środku mogą znajdować się odłamki szkła.
- Nigdy nie mieszaj zawartości łyżką lub innym twardym przedmiotem. Kostki lodu mogą także zniszczyć wewnątrz termosu. Zawsze wkładaj

kostki lodu do torebki z zamrażarki lub innego podobnego pojemnika, zanim wrzucisz je do termosu.

- Nie przechowuj w termosie napoi gazowanych. Zbierające się gazy mogą doprowadzić do rozsadzenia termosu. Napoje słodzone długo przechowywane w termosie i poddane działaniu ciepła mogą zacząć fermentować, a wydzielające się gazy mogą również rozsadzić termos.
- Unikaj używania termosu do przechowywania żywności lub napoi z gorącego mleka dla niemowląt. W ciepłe bakterie rozmnażają się bardzo szybko, co powoduje proces fermentacji. Jeśli jednak trzymasz w termosie mleko lub żywność dla niemowląt, upewnij się, że robisz to na krótko i zawsze umyj potem dokładnie termos.
- Spełnia wymogi Standardu Europejskiego dotyczące przechowywania gorących napojów.

Termose hooldamine

Enne termose esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage toodet. Tühjendage termos alati kohe pärast kasutamist. Peske käsitsi, lisage pesuvette söögisoodat või nõudepesuvahendit. Kasutage nõudepesuharja, et korralikult seest puhastada.

Kasulik teave

- Eelsoojendage termost kuuma veega (jahutage külma veega), see tagab soovitud temperatuuri säilimise pikema aja jooksul. See protseduur vähendab ka klaasi purunemise ohtu, kui valate vedelikku termosesse.
- Ärge kasutage termost mitte kunagi mikrolaineahjus või sügavkülmikus.
- Sisemine pudel on klaasist ja väga õrn. Ärge kunagi jooge termosest otse, kui see on maha kukkunud või löögi saanud või paistab lekkivat. Sees võib olla klaasikilde.
- Ärge segage termosel olevaid jooke lusika/muu kõva esemega. Jääkuubikud võivad termose klaasist sisu kahjustada. Pange jääkuubikud külmutuskotti ja seejärel võite need asetada termosesse.

- Ärge hoidke termoses gaseeritud (mulliga) jooke. Termose rõhk võib tõusta ja kork võib plahvatada surve tagajärjel. Magustatud joogid võivad soojas termoses samuti hakata käärima.
- Võimalusel vältige imikutoidu ja kuuma piimaga valmistatud jookide hoidmist termoses. Bakterid paljunevad kiiresti ja käivitavad hapnemisprotsessi. Võite hoida imikutoitu ja piima termoses ainult lühikest aega. Peale seda puhastage termos põhjalikult.
- Toode vastab nõuetele, mis on Euroopa standardites esitatud soojade jookide hoidmise kohta.

Termosa kopšana

Pirms termosa pirmās lietošanas reizes kārtīgi nomazgājiet, noskalojiet un noslaukiet. Pēc lietošanas vienmēr iztukšojiet. Mazgājiet ar rokām, ūdenim pievienojot neredz dzeramās sodas vai trauku mazgāšanas līdzekļa. Lai pilnībā izmazgātu termosa iekšpusi, lietojiet pudeļu birsti.

Noderīga informācija

- Ja jūs pirms lietošanas termosu izskalosit ar karstu (vai aukstu) ūdeni, šķidrums ilgāk saglabāsies vēlamajā temperatūrā. Tādā veidā tiek samazināts arī termosa iekšējā trauka saplaisāšanas risks.
- Termosu aizliegts lietot mikroviļņu krāsnī, cepeškrāsnī vai saldētavā.
- Termosa iekšējais trauks ir izgatavots no stikla, tāpēc tas ir ļoti trausls. Nekādā gadījumā nedzeriet taisni no termosa, ja tas ir ticis nomests zemē, atstāts bez pienācīgas aprūpes vai šķietami tek. Termosā var būt stikla šķembas.
- Nekādā gadījumā nemaisiet ar karoti vai citiem cietiem priekšmetiem. Arī ledus gabaliņi var saplēst stikla trauku. Pirms ledus gabaliņu

pievienošanas tos vispirms ievietojiet, piemēram, saldēšanas maisiņā.

- Nelejiet termosā gāzētus dzērienus. Spiediena paaugstināšanas termosā var izraisīt sprādzienu. Tas pats var gadīties, ja termoss ar saldinātu šķidrumu tiek pakļauts siltuma ietekmei, jo siltums veicina fermentēšanos.
- Nav ieteicams termosā liet bērnu pārtiku vai dzērienus, kas izgatavoti no karsta piena. Siltumā var izplatīties baktērijas, kas veicina fermentēšanos. Bērnu pārtika un dzērieni, kas izgatavoti no karsta piena, termosā drīkst atrasties ļoti īsu laiku. Termoss pēc tam ļoti rūpīgi jāiztīra.
- Atbilst Eiropas standartam par dzērienu uzturēšanu karstā stāvoklī.

Kaip tinkamai prižiūrėti termosą

Prieš naudodami termosą pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir iššluostykite. Išpilkite iš termosos visus likučius, kai panaudojate. Išplaukite rankomis, įpylę į vandenį šiek tiek valgomosios sodos ar indų ploviklio. Kad vidus būtų švarus, galite pašveisti jį butelių šepetėliu.

Naudinga žinoti

- Jei perplausite termosą karštu vandeniui (ar atvėsinsite šaltu), jo turinys ilgiau išliks pageidaujamos temperatūros. Ši procedūra taip pat neleis vidiniam indui sudužti pilant skystį.
- Negalima termosos naudoti mikrobangų krosnelėje, orkaitėje ar dėti į šaldiklį.
- Vidinis termosos indas stiklinis, todėl labai trapus. Negerkite tiesiai iš termosos, jei jis buvo išmestas ant grindų, neatsargiai trinktelėtas ar iš jo prateka skystis. Termoso viduje gali būti smulkių stiklo šukių.
- Negalima maišyti skysčio termosos viduje šaukštu ar kitu kietu daiktu. Ledo kubeliai taip pat gali pažeisti vidinį indą. Prieš dėdami ledukus

į termosą, sudėkite juos į šaldymo maišelį ar pan.

- Nelaikykite termose gazuotų gėrimų. Susidaręs slėgis gali išmušti dangtelį. Taip gali atsitikti ir su saldintais gėrimais, jei jie šildomi, nes tuo metu suaktyvėja fermentacijos procesas.
- Nelaikykite termose kūdikių maistelio ir iš karšto pieno paruoštų gėrimų. Aukštoje temperatūroje greitai dauginasi bakterijos ir vyksta fermentacijos procesas. Kūdikių maistelį ar pieną galima laikyti termose tik labai trumpai. Po to kruopščiai išplaukite termosą.
- Atitinka Europos standartuose nustatytus reikalavimus karštų gėrimų tarai.

Trate bem a sua garrafa térmica

Lave, passe por água e seque a garrafa térmica antes de a usar pela primeira vez. Esvazie-a sempre depois de a usar. Lave-a à mão com bicarbonato de sódio ou com detergente e água. Use uma escova para garrafas e assegure-se de que a garrafa térmica está bem limpa por dentro.

Convém saber

- Ao aquecer a garrafa térmica previamente com água quente (ou arrefecê-la com água fria) assegura que o seu conteúdo se manterá à temperatura desejada por mais tempo. Também reduzirá o risco de partir o interior da garrafa quando a encher com líquidos muito quentes.
- Nunca use a sua garrafa térmica no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Por ser feito em vidro, o interior da garrafa é muito frágil. Nunca beba directamente da garrafa se esta tiver caído ao chão, se tiver sido manuseada sem cuidado ou se parecer que deixa perder líquidos. Pode haver pequenos pedaços de vidro no seu interior.

- Nunca mexa o conteúdo da garrafa com uma colher ou com outro objecto sólido. Os cubos de gelo também podem danificar o seu interior. Coloque os cubos de gelo sempre em sacos para gelo ou em embalagens semelhantes antes de os colocar dentro da garrafa. Não conserve líquidos com gás dentro da garrafa. A pressão acumulada pode fazer a garrafa rebentar com força considerável. O mesmo pode acontecer se se expuser bebidas com açúcar ao calor, já que o calor dispara o processo de fermentação.
- Evite usar a garrafa para comida de bebé ou para bebidas com leite quente. As bactérias podem desenvolver-se rapidamente no calor e iniciar o processo de fermentação. Se encher a sua garrafa com leite ou comida para bebé, faça-o por pouco tempo e limpe cuidadosamente a garrafa sempre depois da utilização.
- Cumpra os requisitos Europeus Standard para a manutenção de bebidas quentes.

Ai mare grijă de termosul tău

Înainte să folosești termosul pentru prima oară, spală-l, clătește-l și usucă-l cu atenție. Întotdeauna golește termosul după ce îl folosești. Spală-l manual, adăugând în apă bicarbonat de sodiu sau lichid de spălare. Folosește o perie de sticle pentru a te asigura că este perfect curat în interior.

Informații utile

- Încălzirea prealabilă a buteliei cu apă fierbinte (sau răcirea ei cu apă rece) asigură păstrarea temperaturii dorite a conținutului. Această procedură scade de asemenea riscul distrugerii vasului interior atunci când torni lichid înăuntru.
- Nu folosi niciodată un termos într-un cuptor cu microunde, într-un cuptor obișnuit sau într-un congelator.
- Vasul din interior este din sticlă și de aceea, foarte fragil. Nu bea niciodată direct din butelie dacă aceasta a fost scăpată pe jos, folosită fără grijă sau dacă are scurgeri. Ar putea exista mici cioburi de sticlă înăuntru.
- Nu amesteca niciodată conținutul cu o lingură sau cu un obiect dur. Cuburile de

gheață pot de asemenea să deterioreze vasul de sticlă interior. Pune întotdeauna cuburile de gheață într-o pungă de congelator sau într-un suport similar înainte să le pui în butelia termosului.

- Nu păstra băuturi carbonatate în butelie. Acumularea presiunii poate determina spargerea capacului. Același lucru se poate întâmpla dacă băuturile cu zahăr din butelie sunt expuse la căldură, pentru că aceasta determină procesul de fermentare.
- Nu folosi butelia termosului pentru a păstra mâncarea pentru copii sau băuturi care conțin lapte fierbinte. Căldura determină dezvoltarea rapidă a bacteriei și fermentarea. Dacă totuși păstrezi mâncarea copilului în termos, nu o lăsa decât un timp scurt, și întotdeauna curăță termosul după aceea.
- Produsul îndeplinește standardele europene privind păstrarea în stare fierbinte a băuturilor.

Správna starostlivosť o vašu termosku

Pred prvým použitím termosku umyte, vypláchnite a vysušte. Po použití termosku vždy vyprázdnite. Umývajte ručne, do vody pridajte kuchynskú soľ alebo čistiaci prostriedok na riad. Použite kefku na fľaše, aby vnútro termosky ostalo naozaj čisté.

Užitočné informácie

- Termosku najprv vypláchnite horúcou vodou (alebo ju schladte studenou vodou), obsah si tak dlhšie udrží požadovanú teplotu. Zároveň tak znížite riziko, že sa vnútorná nádoba termosky rozbije.
- Termosku nikdy nepoužívajte v mikrovlnnej rúre, v rúre alebo v mrazničke.
- Vnútorná nádoba je vyrobená zo skla a je preto veľmi krehká. Nikdy nepite priamo z termosky, pokiaľ vám predtým spadla, nezachádzalo sa s ňou dostatočne opatrne, alebo sa vám zdá, že tečie. Vo vnútri by mohli byť črepiny.
- Nikdy nemiešajte obsah termosky lyžicou alebo iným tvrdým predmetom. Vnútornú sklenenú nádobu môžu poškodiť kocky ľadu, do termosky ich vkladajte iba vo vrecúšku na ľad.

- Termoska nie je vhodná na uchovávanie perlivých nápojov. Tlakom plynu by mohlo viečko termosky vybuchnúť. To isté hrozí, ak vystavíte sladké nápoje v termoske vysokým teplotám, pretože tieto vyvolajú kvasenie.
- Termosku nepoužívajte na kojeneckú stravu a na nápoje z horúceho mlieka. V horúcom prostredí sa rýchlo šíria baktérie a začína proces kvasenia. Mlieko alebo kojeneckú stravu v termoske uchováajte iba na krátky čas a potom ju vždy dôkladne vypláchnite.
- Spĺňa európske normy na uchovanie horúcich nápojov.

Грижете се добре за вашия термос

Измийте, изплакнете и подсушете вакуумния термос преди първата употреба. Винаги го изпразвайте след използване. Мийте го наръка, като добавите сода бикарбонат или препарат за съдове към водата. Използвайте четка за бутилки, за да го почистите добре отвътре.

Добре е да знаете

- Предварителното загряване на термоса с топла вода (или изстудяване със студена) запазва температурата на съдържанието за по-дълго. Тази процедура също така намалява риска от пръсване на вътрешния съд при сипване.
- Никога не използвайте термоса в микровълнова печка, готварска печка или фризер.
- Вътрешният съд е от стъкло и затова е много крехък. Никога не пийте директно от термос, който е бил изпускан, използван небрежно или ви се струва че тече. Вътре може да има малки парченца стъкло.
- Не разбърквайте съдържанието на термоса

с лъжица или друг твърд предмет. Кубчетата лед могат да повредят стъкления вътрешен съд. Винаги поставяйте леда в торбичка за фризер, преди да го сложите в термоса.

- Не дръжте газирани напитки в термоса. Налягането може да предизвика мощна експлозия на капака. Същото може да се случи, ако сладки напитки в термоса се излагат на висока температура, защото това задейства процеса на ферментация.
- Избягвайте да използвате термоса за бебешка храна и напитки от топло мляко. В топлината бързо могат да се развият бактерии и да задействат процеса на ферментация. Ако все пак се налага, дръжте мляко или бебешка храна в термоса само за кратко време и всеки път измивайте внимателно след това.
- Отговаря на изискванията за съхранение на топли напитки на Европейския стандарт.

Dobro se brinite o svojoj termosici

Prije prve upotrebe operite, isperite i osušite termosicu. Ispraznite termosicu nakon svake upotrebe. Operite je ručno. Ulijte vodu i dodajte sodu bikarbonu ili deterdžent za pranje posuđa. Koristite četku za boce kako biste temeljito oprali unutrašnjost termosice.

Dobro je znati

- Zagrijavanjem termosice vrućom vodom (ili hlađenje hladnom vodom) njezin će sadržaj dulje zadržati željenu temperaturu. Taj postupak također smanjuje rizik od pucanja unutarnje posude kad ulijevate tekućinu.
- Nikad ne koristite termosicu u mikrovalnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Unutarnja je posuda izrađena od stakla i stoga je jako krhka. Nikad ne pijte izravno iz termosice ako je pala, ako se s njom nepažljivo postupa ili ako curi jer se unutra mogu nalaziti komadići stakla.
- Nikad ne miješajte sadržaj žlicom ili nekim drugim tvrdim predmetom. Kockice leda također mogu oštetiti unutarnju staklenu posudu. Kockice leda uvijek stavite

u vrećice za zamrzavanje ili slično prije nego ih stavite u termosicu.

- Termosica nije prikladna za gazirana pića. Čep zbog pritiska može snažno puknuti. Isto se može dogoditi sa zaslađenim pićima ako su izložena toplini, jer toplina pokreće fermentaciju.
- Ne koristite termosicu za hranu za bebe ili za pića s vrućim mlijekom. Bakterije se mogu brzo razmnožiti na toplini i pokrenuti fermentaciju. Ako ipak držite hranu za bebe ili mlijeko u termosici, neka to bude na kratko vrijeme. Nakon toga temeljito očistite termosicu.
- Ispunjava zahtjeve europskog standarda za održavanje temperature pića.

Συντηρήστε σωστά το θερμός σας

Πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε το θερμός, πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Αδειάζετε πάντα το θερμός μετά την χρησιμοποίησή του. Πλένετέ το με το χέρι προσθέτοντας σόδα ή υγρό πιάτων στο νερό. Χρησιμοποιήστε μια μακριά βούρτσα για μπουκάλια, για να είστε βέβαιοι ότι το εσωτερικό του είναι απόλυτα καθαρό.

Τι πρέπει να γνωρίζετε

- Προθερμαίνοντας το θερμός με ζεστό νερό (ή κρυώνοντάς το με κρύο νερό), είναι βέβαιο ότι το περιεχόμενο κρατά την επιθυμητή θερμοκρασία για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Αυτή η διαδικασία, ελαχιστοποιεί την πιθανότητα, το εσωτερικό δοχείο να σπάσει όταν τοποθετείτε το υγρό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το θερμός σε ένα φούρνο μικροκυμάτων, σε ένα φούρνο ή σε ένα καταψύκτη.
- Το εσωτερικό δοχείο είναι από γυαλί και κατ' ακολουθίαν πολύ εύθραυστο. Μην πίνετε ποτέ από το θερμός, εάν έχει συμβεί να πέσει, μετακινηθεί χωρίς προσοχή, ή δείχνει ότι υπάρχει διαρροή. Μπορεί στο εσωτερικό του να υπάρχουν μικρά θραύσματα γυαλιού.

- Μην ανακατεύετε ποτέ το περιεχόμενο με ένα κουτάλι ή με κάποιο άλλο σκληρό αντικείμενο. Επίσης, τα παγάκια μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο εσωτερικό γυάλινο δοχείο. Τοποθετείτε πάντα τα παγάκια σε ένα σακκουλάκι συντήρησης τροφίμων στον καταψύκτη ή σε κάτι σχετικό πριν τα τοποθετήσετε στο θερμός.
- Μην φυλάσσετε αεριούχα ποτά στο θερμός. Η συσσώρευση πίεσης μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση του καπακιού με αρκετή δύναμη. Το ίδιο μπορεί να συμβεί, εάν ζαχαρούχα ποτά μέσα στο θερμός, είναι εκτεθειμένα στη ζέστη, δεδομένου ότι η υψηλή θερμοκρασία ενεργοποιεί την διαδικασία ζύμωσης.
- Αποφύγετε να χρησιμοποιείτε το θερμός για παιδικό φαγητό ή για ποτά με ζεστό γάλα. Με την ζέστη, μπορεί γρήγορα να αναπτυχθούν μικρόβια και να ενεργοποιήσουν την διαδικασία ζύμωσης. Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε γάλα ή παιδικό φαγητό στο θερμός, βεβαιωθείτε ότι αυτό θα είναι για μικρό χρονικό διάστημα και μετά, πάντα να καθαρίζετε το θερμός πολύ προσεκτικά.

- Σύμφωνα με τις απαιτήσεις των Ευρωπαϊκών Προδιαγραφών για την συντήρηση ζεστών των ροφημάτων.

Позаботьтесь о Вашем термосе

Перед первым использованием термос следует вымыть и вытереть. После использования в термосе не должна оставаться жидкость. Вымойте его вручную водой с добавлением питьевой соды или жидкости для мытья посуды. Для тщательной очистки внутренней поверхности термоса воспользуйтесь бутылочным ершиком.

Полезная информация

- Если предварительно ополоснуть термос горячей или холодной водой, содержимое будет дольше сохранять необходимую температуру. Также благодаря этому при заполнении термоса внутренний сосуд не расколется.
- Никогда не ставьте термос в СВЧ-печь, в духовку или морозильник.
- Внутренний сосуд сделан из стекла и поэтому очень хрупкий. Не пейте прямо из термоса, если его уронили, неправильно обращались или Вам кажется, что он протекает. Внутри могут быть мелкие осколки стекла.
- Никогда не размешивайте

содержимое ложкой или другим твердым предметом. Кубики льда также могут повредить стеклянный внутренний сосуд, поэтому их можно помещать в термос только в пакете для замораживания продуктов или каком-либо другом пакете.

- Не наливайте в термос газированные (шипучие) напитки. Повышенное давление может с силой вытолкнуть пробку из термоса. То же самое может произойти в результате брожения сладкого напитка в термосе. Поэтому следите за тем, чтобы термос находился вдали от источников тепла.
- Старайтесь не использовать термос для горячих молочных напитков и детских смесей: в этих продуктах быстро развиваются бактерии, и начинается процесс брожения. Молочные продукты или детскую смесь можно оставлять в термосе лишь на короткое время, после чего термос следует тщательно вымыть.
- Поддерживает температуру напитков в соответствии с европейским стандартом.

Потурбуйтеся про свій термос

Вимийте и висушіть термос перед першим використанням. Після використання у термосі не має залишатися рідина. Вимийте його вручну водою із додаванням харчової соди або рідини для миття посуду. Для кращого чищення внутрішньої поверхні термоса скористайтеся йоржиком для пляшок.

Корисна інформація

- Якщо попередньо сполоснути термос гарячою або холодною водою, його вміст буде довше тримати потрібну температуру. Це також мінімізує ризик того, що під час заповнення термоса внутрішня колба розколеться.
- Ніколи не ставте термос у мікрохвильову піч, у духовку або морозильну камеру.
- Внутрішня колба зроблена зі скла і тому дуже крихка. Не пийте прямо з термоса, якщо його впустили, неправильно використовували або вам здається, що він протікає. Всередині можуть бути дрібні скалки скла.
- Ніколи не розмішуйте рідину ложками або іншими твердими предметами.

Кубики льоду також можуть пошкодити внутрішню скляну колбу, тому їх можна класти у термос лише у пакеті для заморожування продуктів або у будь-якому іншому пакеті.

- Не наливайте у термос газовані (шипучі) напої. Підвищений тиск може із силою виштовхнути пробку з термоса. Те ж саме може статися внаслідок бродіння солодкого напою у термосі. Тому слідкуйте, щоб термос був подалі від джерел тепла.
- Намагайтеся не використовувати термос для гарячих дитячих напоїв та дитячих сумішей: у цих продуктах швидко розвиваються бактерії та починається процес бродіння. Молочні продукти або дитячу суміш можна залишати в ньому лише на короткий час, після чого термос слід ретельно вимити.
- Відповідає європейським стандартами щодо підтримки температури напоїв.

Brini se o svom termosu

Operi, isperi i osuši termos pre prve upotrebe. Uvek isprazni termos posle korišćenja. Periručno, dodajući sodu bikarbonu ili deterdžent u vodu. Upotrebi četku za bocu da dobro opereš unutrašnjost.

Korisne informacije

- Zagrevanjem termosom vrućom vodom (ili hlađenjem hladnom vodom) njegov će sadržaj duže zadržati željenu temperaturu. Time umanjuješ opasnost od pucanja unutrašnje posude kada ulivaš tečnost.
- Nikada ne koristi termos u mikrotalasnoj, pećnici niti u zamrzivaču.
- Unutrašnja posuda je od stakla i veoma krhka. Nikada ne pij direktno iz termosom ako ga ispustiš, ako nemarno njime rukuješ ili ako ti se čini da curi. Moguće je da ima srče unutra.
- Nikada nemoj mešati sadržinu kašikom niti drugim čvrstim predmetima. Kockice leda takođe mogu oštetiti unutrašnjost. Uvek stavljaš kockice leda u vrećicu za frižider ili slično pre stavljanja u termos.

- Ne drži gazirane napitke u termosu. To stvara pritisak koji može eksplodirati prilično snažno. Isto se može dogoditi ako se zaslađena pića izlože toploti, jer toplota podstiče vrenje.
- Hranu i napitke za bebe pripremljene s vrućim mlekom ne stavljaš u termos. Na toploti se bakterije brzo razvijaju i pokreću proces vrenja. Ako ipak odlučiš da držiš mleko i hranu za bebe u termosu, neka to bude samo nakratko i uvek posle toga dobro operi termos.
- Ispunjava zahteve evropskog stadarda za održavanje toplote pića.

Poskrbite za vašo termovko

Preden prvič uporabite termovko, jo operite in obrišite. Po uporabi jo vedno izpraznite. Operite jo na roke, vodi pa dodajte še nekaj sode bikarbone ali sredstva za pomivanje posode. Uporabite ščetko za steklenice in jo temeljito očistite tudi znotraj.

Dobro je vedeti

- Če termovko pred uporabo spereš s toplo vodo (da se segreje) ali s hladno vodo (da se shladi), tekočina v njej dlje časa ohrani želeno temperaturo. S tem tudi zmanjšaš možnost, da bi notranja steklenica med vlivanjem tekočine počila.
- Termovke nikoli ne uporabljaj v mikrovalovni pečici, pečici ali zamrzovalniku.
- Notranja plast je narejena iz stekla, zato je zelo krhka. Nikoli ne pij neposredno iz termovke, če je pred tem padla na tla, če se je z njo neprevidno ravnalo ali če sumiš, da pušča, saj so v njej lahko delci stekla.
- Vsebine termovke nikoli ne mešaj z žlico ali trdim predmetom. Tudi ledene kocke lahko poškodujejo notranjo plast termovke. Preden jih daš v termovko, jih daj v vrečko za zamrzovanje ali podobno embalažo.

- Termovka ni primerna za shranjevanje gaziranih pijač, saj lahko pokrovček silovito odleti zaradi prevelikega pritiska, ki bi se ustvaril v steklenici. Podobno se lahko zgodi tudi, če se sladke pijače v termovki pregrejejo, saj se pri tem začne alkoholno vrenje ali fermentacija.
- Termovke ne uporabljaj za shranjevanje otroške hrane ali napitkov z vročim mlekom. V topllem okolju se hitro razvijejo bakterije, ki povzročijo fermentacijo. Če v termovki hraniš mleko ali otroško hrano, naj bo to le za kratek čas, po uporabi pa termovko vedno temeljito očisti.
- Izdelek izpolnjuje zahteve evropskega standarda o hrambi vročih tekočin.

Termosunuzun bakımı

İlk kullanımdan önce termosu yıkayın, durulayın ve kurulayın. Kullandıktan sonra her zaman termosu boşaltın. Suyu karbonat veya bulaşık deterjanı ekleyerek elde yıkayın. İç kısmın iyice temizlendiğine emin olmak için şişe fırçası kullanın.

Bilmekte fayda var

- Termosu sıcak su ile ısıtmak (veya soğuk su ile soğutmak) içindeki sıvının, istenen ısıda daha uzun süre korunmasını sağlar. Ayrıca bu işlem, sıvı boşaltılırken iç kabın kırılma riskini minimuma indirir.
- Termosu hiçbir zaman mikrodalga fırın, fırın veya derindondurucuda kullanmayın.
- İç kap camdan yapılmıştır ve dolayısıyla kırılmandır. Termos düşürülmüş, dikkatli kullanılmamışsa veya sızıntı yaptığı görüldüyse içecekleri doğrudan termostan içmeyin. İçinde küçük cam parçacıkları olabilir.
- İçindekileri hiçbir zaman kaşık veya diğer sert nesnelere ile karıştırmayın. Buz küpleri de cam kaba zarar verebilir. Buz küplerini termosu yerleştirmeden önce her zaman derindondurucu poşeti veya benzeri bir poşete yerleştirin.

- Karbonatlı (gazlı) içecekleri termosta saklamayın. Basınç, tıpanın patlamasına sebep olabilir. Termosun içindeki şekerli içecekler ısıya maruz bırakıldığında da aynı durum yaşanabilir, ısı sayesinde ekşime süreci harekete geçer.
- Termosu bebek mamaları ve sıcak süt ile hazırlanmış içecekler için kullanmaktan kaçının. Bakteriler sıcak ortamda kolayca üreyebilir ve ekşime sürecini harekete geçirir. Termosta süt veya bebek maması bulundurursanız, kısa bir süre termosta kaldığına emin olun ve ardından termosu iyice temizleyin
- Avrupa Standartlarının sıcak içecekleri saklama koşullarına uygundur.

保温瓶的清洁与保养

第一次使用之前，将保温瓶清洗、冲净并擦干。使用之后，必须将保温瓶倒空。在水中加入碳酸氢钠(苏打粉)或洗碗剂，用手清洗。使用瓶刷，使保温瓶的里面得到彻底清洁。

使用须知

- 使用热水预热保温瓶(或使用冷水冷却保温瓶)可使保温瓶内容物保温时间更长。这么做还可减少倒入液体时造成内胆脱落的危险。
- 切勿在微波炉、烤箱或冰箱中使用保温瓶。
- 保温瓶内胆由玻璃制成，易碎。如果保温瓶坠落、使用不当或可能渗漏的话，切勿直接饮用里面的东西。里面可能会有玻璃碎片。
- 切勿使用勺子或其它坚硬的物品在里面搅动。冰块也会损坏玻璃内胆。在将冰块放入保温瓶之前，必须将冰块置于冰箱保鲜袋中。
- 不要使用保温瓶盛装碳酸(起泡)饮料。压力的增强会以巨大的冲击力将瓶盖掀开。当装有含糖饮料的保温瓶遇热时，也会发生同样的事情，因为遇热会引起发酵。
- 不要使用保温瓶盛装婴儿食品或由热牛奶制成的饮料。细菌会在高温中快速繁殖，并引起发酵。如果使用保温瓶盛装牛奶或婴儿食品，时间必须要短，而且，之后必须彻底清洗保温瓶。
- 产品符合欧洲标准规定，具保温功能。

保溫瓶的保養

第一次使用前, 先沖洗擦乾保溫瓶. 使用後一定要清空保溫瓶. 將小蘇打或清洗液加入水中, 用手清洗保溫瓶. 使用瓶刷以確保內部徹底清洗.

使用需知

- 用熱水預熱瓶子(或用冷水降溫), 確保延長維持溫度的時間. 此過程也可將倒入液體時使內部容器破碎的危險減到最低.
- 不適用於微波爐, 烤箱或冰箱.
- 內部容器是由玻璃製成, 因此非常易碎. 不可直接從保溫瓶飲用, 若發生掉落, 便有不當或滲漏的現象. 裡面可能有小玻璃碎片.
- 不可用湯匙或其他硬物攪拌內容物. 冰塊也會損壞玻璃製的內部容器. 把冰塊放入保溫瓶前, 一定要將其放入冰袋或其他類似物品中.
- 不可將蘇打(氣泡)飲料放入保溫瓶中. 其產生的壓力會以相當大的力量使瓶蓋爆開. 如果將含糖飲料放入瓶中, 也會發生相同情況, 因為含糖飲料暴露於高溫會產生發酵作用.
- 避免放入嬰兒食物及以熱牛奶製成的飲料. 細菌在高溫下會快速擴散, 產生發酵作用. 如果放入牛奶或嬰兒食物, 確保只是短暫的時間, 使用後一定要小心清理保溫瓶.
- 產品符合歐洲標準規定, 具保溫功能.

관리 방법

처음 사용하기 전에 씻고 헹구어 건조해 주세요. 사용 후에는 항상 깨끗하게 비워주세요. 물에 베이킹소다나 세제를 타서 손으로 세척하세요. 전용 브러시로 속까지 깨끗하게 닦으세요.

유용한 정보

- 찬 물로 차갑게 식히거나 뜨거운 물로 예열을 하면 내용물이 더 오랜 시간동안 원하는 온도로 유지됩니다. 이 과정을 통해 안쪽 통이 음료와 접촉했을 때 깨지는것을 예방할 수 있습니다.
- 절대로 전자레인지, 오븐 또는 냉동실에 넣지 마세요.
- 안쪽 통은 유리 재질이라 깨지기 쉽습니다. 제품을 떨어트리거나, 부주의하게 취급했거나, 새는 것이 의심되면 직접 입을 대고 마시지 마세요. 유리 조각이 있을 수 있습니다.
- 손가락이나 다른 단단한 물건으로 내용물을 찌지 마세요. 얼음 조각을 넣어도 안쪽 통이 손상될 수 있습니다. 얼음 조각을 넣으려면 비닐 등을 이용해서 넣어주세요.
- 탄산 음료를 보관하지 마세요. 압력이 쌓여 상당한 힘으로 폭발할 수도 있습니다. 당분이 많은 음료를 열에 노출시키면 발효가 진행되어 역시 폭발할 수도 있으니 주의하세요.
- 아기 이유식이나 뜨거운 우유로 만든 음식을 담는데 사용하지 마세요. 뜨거운 음식물은

박테리아를 빨리 증식시키고 발효를 일으킵니다. 우유나 이유식을 넣어 사용했다면 가급적 빨리 섭취하고 사용 후에는 깨끗하게 닦아내세요.

- 음료 보존에 관한 유럽 안전 기준을 준수합니다.

魔法瓶のお手入れ方法

初めてご使用になる前に、よく洗い、すすぎ、乾かしてください。ご使用後は必ず魔法瓶を空にしてください。重曹や食器用洗剤を加えた水で手洗いしてください。ボトルブラシを使用して、内側をすみずみまできれいに洗ってください。

お役立ち情報

- 前もって魔法瓶を熱湯で暖めておくと（または冷水で冷やしておくと）より長時間、一定の温度を保つことができます。また、飲み物を注いだときに中瓶が割れる可能性が低減します。
- 中瓶はガラス製で非常に割れやすいため、魔法瓶を落としたり、十分注意して扱わなかったり、漏れているように思われる場合には、魔法瓶から直接飲み物を飲まないでください。ガラスが混ざっている場合があります。
- スプーンなどの硬いもので魔法瓶の中身をかき混ぜないでください。氷もガラス製の中瓶を傷つける可能性があります。氷を魔法瓶に入れる場合には、フリーザーバッグなどに入れてからにしてください。
- 魔法瓶を電子レンジ、オーブン、冷凍庫内で使用しないでください。
- 炭酸飲料を魔法瓶に入れしないでください。強い圧力がかかりふたが吹き飛ぶ可能性があります。砂糖を含む飲料を入れた魔法瓶が熱に

さらされた場合も、発酵が進み、同様の事象が起こる可能性があります。

- 魔法瓶にベビーフードや、ホットミルクを使用した飲み物を保存することはなるべく避けてください。高温によりバクテリアの繁殖がすすむ可能性があります。牛乳やベビーフードを魔法瓶に保存する場合は短時間のみにとどめ、ご使用後は魔法瓶をよく洗浄してください。
- 飲料保温のヨーロッパ基準を満たしています。

INDONESIA

Penjagaan termos

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum digunakan untuk pertama kalinya. Selalu kosongkan termos setelah selesai digunakan. Cuci dengan tangan, tambahkan soda bikarbonat atau sabun cair ke dalam air. Gunakan sikat botol agar bagian dalam benar-benar bersih.

Baik untuk diketahui

- Panaskan terlebih dahulu termos dengan air panas (atau dinginkan dengan air dingin) pastikan suhu isinya dapat dipertahankan lebih lama. Prosedur ini juga mengurangi resiko terpecahnya wadah dalam ketika dituangkan air.
- Jangan pernah menggunakan termos pada oven microwave, oven atau lemari beku.
- Wadah dalam terbuat dari kaca dan untuk itu rapuh terhadap sikat. Jangan meminum langsung dari termos jika termos terjatuh, dipegang dengan tidak hati-hati, atau kelihatan bocor. Kemungkinan terdapat serpihan kecil di dalam.
- Jangan pernah mengaduk isi dengan sendok atau benda

keras apapun. Potongan es juga dapat merusak wadah dalam termos. Selalu masukan potongan es pada kantong pendinginan atau sejenisnya sebelum dimasukan dalam termos.

- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat boleh menyebabkan penutupnya meletup dengan kuat. Sama halnya terjadi jika minuman bergula di dalam termos terkena panas, panas dapat menyebabkan proses fermentasi.
- Hindari menggunakan termos untuk makanan bayi dan untuk minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteri dapat berkembang cepat dalam panas dan proses fermentasi bergerak cepat. Jika Anda menyimpan susu atau makanan bayi dalam termos, pastikan ini hanya untuk singkat waktu, dan selalu bersihkan termos dengan hati-hati setelah itu.
- Memenuhi standar Eropa untuk persyaratan untuk penjagaan minuman panas.

Penjagaan termos

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Sentiasa kosongkan termos selepas ia digunakan. Cuci dengan cucian tangan dengan larutan bikarbonat soda atau sabun mencuci. Gunakan berus botol untuk memastikan bahagian dalamnya benar-benar bersih.

Pengetahuan tambahan

- Memanaskan termos menggunakan air panas (atau menyejukkannya dengan air sejuk) menjadikan isi kandungannya kekal pada suhu yang anda inginkan untuk jangkamasa yang lama. Prosedur ini juga meminimakan risiko memecahkan bekas di bahagian dalam semasa menuang cecair ke dalamnya. Jangan gunakan termos di dalam ketuhar gelombang mikro, ketuhar atau penyejuk beku.
- Bekas di bahagian dalam dibuat daripada kaca dan ia amat rapuh. Jangan minum terus daripada termos, jika ia terjatuh, tidak dikendalikan dengan baik atau bocor kerana mungkin terdapat serpihan kaca di dalamnya.
- Jangan kacau isinya menggunakan sudu atau sebarang objek keras yang

lain. Ketulan ais juga boleh merosakkan bekas kaca di bahagian dalamnya. Sentiasa letakkan ketulan ais di dalam beg penyejuk beku atau dalam bekas yang lebih kurang sama sebelum meletakkannya ke dalam termos.

- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat boleh menyebabkan penutupnya meletup dengan agak kuat. Perkara yang sama mungkin terjadi jika minuman bergula di dalam termos terdedah kepada haba, kerana haba menyebabkan proses fermentasi berlaku.
- Elakkan daripada menggunakan termos untuk makanan bayi dan untuk minuman bersusu yang panas. Bakteria membiak dengan cepat dalam haba dan menyebabkan proses fermentasi berlaku. Jika anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam termos, pastikan ia adalah untuk jangkamasa yang pendek dan sentiasa bersihkan termos dengan teliti selepas itu.
- Memenuhi Standard Eropah yang diperlukan untuk menyimpan minuman panas.

العناية الجيدة بالثرموس

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. أفرغي دائماً الثرموس بعد الإستعمال. إغسليه يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل الغسيل إلى الماء. إستعملي فرشاة تنظيف الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

يستحسن أن تعرف

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يؤكد أن المحتويات تحافظ على درجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. هذا الإجراء يحد أيضاً من مخاطر تحطم الإناء الداخلي عند صب السائل.
- لا تستخدم الثرموس مطلقاً في فرن مايكروويف، فرن أو فريزر.
- الإناء الداخلي مصنوع من الزجاج، لذا فهو هش جداً. لا تشرب مطلقاً من الثرموس مباشرة إذا كان قد سقط أو تم التعامل معه بدون عناية كافية أو إذا كان يبدو أن به تسرب فقد تكون هناك قطع زجاج صغيرة في الداخل.
- لا تقلب المحتويات بملعقة أو أي شيء صلب آخر. يمكن لقوالب الثلج أيضاً أن تكسر الزجاج في الإناء الداخلي. قوالب الثلج ضعها دائماً في كيس فريزر أو شيء مشابه قبل وضعها داخل الثرموس.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات (فوارة) في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سدادة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمر عند الحركة.

- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائما بتنظيف الثيرمس بعناية فيما بعد.
- يفي بشروط المعايير الأوروبية لحفظ المشروبات الحارة.

การดูแลรักษาและทำความสะอาด

ก่อนใช้ครั้งแรก ควรล้างกระติกให้สะอาด และเช็ดให้แห้ง หลังใช้ทุกครั้ง ให้เทน้ำหรือเครื่องดื่มออกจากกระติกให้หมด แล้วล้างให้สะอาดโดยใช้แปรงล้างขวดจุ่มน้ำผสมเบกกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจาน

ข้อควรรู้

- ควรปรับอุณหภูมิของกระติกก่อนใส่น้ำร้อนหรือน้ำเย็นลงไป เพื่อช่วยให้กระติกสามารถเก็บความร้อนหรือความเย็นได้นานยิ่งขึ้น ถ้าต้องการเก็บน้ำร้อน ให้เทน้ำร้อนลงอุ่นกระติกก่อน ถ้าต้องการเก็บน้ำเย็น ให้เทน้ำเย็นลงเพื่อปรับอุณหภูมิให้เหมาะสมกับการเก็บ การปรับอุณหภูมิยังช่วยป้องกันแก้วชั้นในแตกหรือร้าว จากการถูกน้ำร้อนหรือน้ำเย็นได้
- ห้ามนำกระติกเข้าอบในเตาไมโครเวฟ เตาอบ และห้ามแช่ช่องแข็ง
- ผิวด้านในกระติกผลิตจากแก้ว ถ้าเคยทำกระติกตก หรือใช้งานอย่างไม่ระมัดระวัง หรือสงสัยว่ากระติกร้าว ห้ามเติมน้ำจากกระติกโดยตรง เพราะอาจมีเศษแก้วแตกอยู่ภายใน
- อย่าใช้ช้อนหรือของแข็งอื่นๆ คนน้ำในกระติก ถ้าต้องการใส่น้ำแข็ง ให้ใส่น้ำแข็งลงในถังแช่แข็งก่อน แล้วค่อยใส่น้ำแข็งลงในกระติก
- อย่าใช้กระติกใส่น้ำอัดลมหรือเครื่องดื่มที่มีฟองฟู เพราะแรงดันอาจทำให้ฝาระเบิดอย่างรุนแรงได้ เช่นเดียวกับเครื่องดื่มที่มีน้ำตาลที่อาจทำให้ฝาระเบิดได้หากได้รับความร้อน เพราะความร้อนจะเป็นตัวเร่งการหมักน้ำตาลทำให้เกิดแรงดันขึ้นภายในกระติก

- หลีกเลี่ยงการใช้กระทิกใส่อาหารทารกหรือเครื่องต้มที่มีนมร้อนเป็นส่วนผสม เพราะแบคทีเรียสามารถเจริญเติบโตได้อย่างรวดเร็วในสภาพอากาศที่ร้อน และทำให้เกิดกระบวนการหมัก ถ้าใช้กระทิกเก็บนมหรืออาหารทารก ควรเก็บในเวลาสั้นๆ เท่านั้น และล้างทำความสะอาดทันทีหลังเทนมหรืออาหารออกแล้ว
- ผลิตภัณฑ์นี้ผ่านการรับรองมาตรฐานยุโรป ใช้สำหรับเก็บเครื่องต้มร้อนได้

